

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

5 MEI 1962.

WETSONTWERP op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

I. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE KINDER.

Art. 10.

In § 1, het eerste lid wijzigen als volgt :

« De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of Franse taalgebied stellen de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek *van hun taalgebied* bestemd zijn, uitsluitend in de taal van *dit gebied*. »

Art 11.

Het eerste lid van dit artikel wijzigen als volgt :

« Iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied is gevestigd, gebruikt de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren *uit dit gebied*. »

VERANTWOORDING.

Deze precisering is in overeenstemming met het bepaalde bij artikel 9, dat het gebruik van de taal van het gebied beperkt tot de betrekkingen met de andere diensten *uit hetzelfde taalgebied* en uit de Brusselse agglomeratie.

Voor de gemeenten met een toeristische bedrijvigheid is het een noodzaak briefwisseling te voeren en folders uit te geven in een andere taal dan deze van hun gebied.

R. DE KINDER.

Zie :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 7 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

5 MAI 1962.

PROJET DE LOI sur l'emploi des langues en matière administrative.

I. — AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DE KINDER.

Art. 10.

Au § 1, modifier le premier alinéa comme suit :

« Les services locaux, établis dans la région de langue française ou dans la région de langue néerlandaise, rédigent les communications et les formulaires, destinés au public, *de leur région linguistique*, exclusivement dans la langue de *cette région*. »

Art 11.

Modifier le premier alinéa de cet article comme suit :

« Tout service local, établi dans la région de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, utilise la langue de sa région dans ses rapports avec les particuliers *de cette région*. »

JUSTIFICATION.

Cette précision est conforme à la disposition de l'article 9, qui limite l'usage de la langue de la région aux rapports avec les autres services *de la même région linguistique* ainsi que de l'agglomération bruxelloise.

C'est une nécessité pour les villes touristiques de correspondre et d'éditer des dépliants, dans une langue autre que celle de leur région.

Zie onneezijde. — Voir verso.

Voir :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 7 : Amendements.

II. — AMENDEMENT PRESENTE PAR M. DELHACHE.

Art. 7.

Au 4^o de cet article, supprimer les mots :

« et dans l'arrondissement de Nivelles, les communes de : Braine-le-Château, La Hulpe et Waterloo ».

JUSTIFICATION.

Les critères admis dans une région linguistique, doivent l'être également dans l'autre.

Or, pour les communes mentionnées au projet, la situation de celles relevant de l'arrondissement de Bruxelles, est nettement différente de celle des communes appartenant à l'arrondissement de Nivelles.

En effet, pour les premières, dans les huit communes flamandes citées, la minorité francophone (comprenant les unilingues français et les bilingues utilisant plus fréquemment le français), varie de 20,68 à 47,87 %, tandis que les minorités flamandes, c'est-à-dire les unilingues flamands augmentés des bilingues qui préfèrent le flamand, se présentent comme suit :

	%
Braine-le-Château	10,95
La Hulpe	13,09
Waterloo	5,40

Il convient de remarquer ici, qu'en raison du premier projet linguistique, le pourcentage de la minorité flamande à La Hulpe, est devenu insignifiant par suite du rattachement des populations flamandes de « Het Rot » et du « Nouveau Bakenbos » à l'arrondissement de Bruxelles.

En outre, plusieurs communes flamandes, autres que les neuf mentionnées à l'article 7, 4^o, ont un pourcentage de francophones bien plus élevé que le pourcentage de Flamands retenu pour les communes wallonnes citées plus haut :

Exemples :

	%
Leeuw-Saint-Pierre	17,38
Overijse	13,02
Vilvorde	13,21

et d'autres encore.

Nous ne pouvons admettre, que pour compenser le régime de facilités linguistiques consenties dans certaines communes flamandes, ayant des minorités francophones, atteignant parfois 30 à 50 % de la population, l'on veuille instaurer ce même régime dans trois communes wallonnes comptant au minimum 90 % d'unilingues francophones.

II. — AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE HEER DELHACHE.

Art. 7.

In het 4^o van dit artikel, de woorden weglaten :

« en in het arrondissement Nijvel, de gemeenten : Kasteelbrakel, Terhulpen en Waterloo ».

VERANTWOORDING.

De criteria die in het ene taalgebied aanvaard worden moeten ook voor het andere gelden.

Voor de in het ontwerp vermelde gemeenten nu, is de toestand van die welke van het arrondissement Brussel afhangen ten zeerste verschillend van die van de gemeenten behorende tot het arrondissement Nijvel.

Inderdaad, voor de eerste, in de acht vermelde Vlaamse gemeenten, schommelt de Franstalige minderheid (die de ééntalige Franssprekenden en de tweetaligen, die het meest het Frans gebruiken, omvat) tussen 20,68 en 47,87 %, terwijl de Nederlandstalige minderheden, dit wil zeggen de ééntalig Nederlandssprekenden, vermeerderd met de tweetaligen die het Nederlands verkiezen, de volgende zijn :

	%
Kasteelbrakel	10,95
Terhulpen	13,09
Waterloo	5,40

Er weze hierbij opgemerkt dat, ingevolge het eerste taalontwerp, het percentage van de Vlaamse minderheid te Terhulpen onbeduidend geworden is na de aanhechting van de Vlaamse bevolking van « 't Rot » en « Nieuw-Bakenbos » bij het arrondissement Brussel.

Bovendien hebben verscheidene Vlaamse gemeenten, buiten de negen vermeld in artikel 7, 4^o, een percentage Franssprekenden dat heel wat hoger ligt dan het percentage Vlamingen dat in aanmerking komt voor voormelde Waalse gemeenten :

Voorbeelden :

	%
Sint-Pieters-Leeuw	17,38
Overijse	13,02
Vilvoorde	13,21

en nog andere.

Wij kunnen niet aanvaarden dat men, om het stelsel van taalfaciliteiten te compenseren die toegestaan worden in sommige Vlaamse gemeenten, die Franstalige minderheden tellen welke soms 30 tot 50 % van de bevolking bedragen, ditzelfde stelsel zou willen invoeren in drie Waalse gemeenten, die uit ten minste 90 % ééntalig Franssprekenden bestaan.

L. DELHACHE.

J. BARY.

J. LENOIR.

Justin PEETERS.

A. BACCUS.